叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 克里斯蒂太太的桥牌聚会(mrs. Christy's Bridge Party) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克里斯蒂太太的桥牌聚会(Mrs. Christy's Bridge Party)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]
E - text prepared by
E - 文本 准备 经过

电子文本由.....准备

[ðə; ðiˈ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['krɪstiːz] [brɪdʒ] ['pɑːrti]
CHRISTY'S BRIDGE PARTY
克里斯蒂的 桥 派对

克里斯蒂的桥牌派对

[baɪ]['serə] [wer] ['bæsɪt]
By Sara Ware Bassett
经过 萨拉 仓库 巴塞特

作者：萨拉·韦尔·巴塞特

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ]['serə] [wer] ['bæsɪt] .
By Sara Ware Bassett .
经过 萨拉 仓库 巴塞特 .

作者：萨拉·韦尔·巴塞特。

" ['mɪsɪz] . ['krɪsti] .
" Mrs . Christy .
" 太太 . 克里斯蒂 .

克里斯蒂夫人。

" ['mɪsɪz] . ['redʒinəld]['nɔːrmən] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['ʃɛriːz] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl]
" Mrs . Reginald Norman walked into Sherry's and sank down at a small table
" 太太 . 雷金纳德 诺曼 步行 进入 雪利酒 和 沉没 向下 在 一个 小的 桌子
[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][kɑːm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][wʌn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
with the calm assurance of one conscious of being both beautiful and
和 这 冷静的 保证 的 一 有意识的 的 存在 两个都 美丽的 和
['pɜːrfɪktli] [gaʊnd] .
perfectly gowned .
完美 身着礼服 .

"雷金纳德·诺曼夫人走进谢里餐厅，在一张小桌子旁坐下，神态平静而自信，仿佛她知道自己既美丽又穿着完美。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['diːfekts; dɪ'fekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][wɜːrld][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd]

There	were	no	defects	for	the	critical	world	to	take	up	and
那里	是	不	缺陷	为了	这	批判的	世界	到	拿	向上	和

['mægnɪfaɪ] .

magnify	.
放大	.

没有任何缺陷值得批评界去挑剔和放大。

[hɜːr; hər] [gaʊn] ['fɪtɪd] ['flɔːləsli] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ɑːn]

Her	gown	fitted	flawlessly	,	was	built	by	the	highest	court	of	appeal	on
她	袍	适配	完美无瑕	,	曾是	建造	经过	这	最高	法庭	的	上诉	在

[pə'rizjən] ['fæʃənz] ,

Parisian	fashions	,
巴黎人	时尚	,

她的礼服完美合身，是由最高上诉法院根据巴黎时装设计制作的。

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	suited	her	to	perfection	.
和	适合	她	到	完美	.

非常适合她。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [pɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['werər]

There	is	nothing	like	such	a	latent	consciousness	to	impart	poise	to	the	wearer
那里	是	没有什么	喜欢	这样的	一个	潜	意识	到	传授	沉着	到	这	佩戴者

.

.
.

没有什么比这种潜在的意识更能赋予佩戴者沉稳的气质了。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['eθəl] ['dænjəlsən] ['fɑːloʊd] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tʃer] .

Dainty	little	Ethel	Danielson	followed	,	dropping	into	the	opposite	chair	.
纤巧	小的	埃塞尔	丹尼尔森	随后	,	下降	进入	这	对面的	椅子	.

娇小玲珑的埃塞尔·丹尼尔森随后跟了上来，在对面的椅子上坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][set] [ðɪs] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd]

"	It	was	awfully	nice	of	you	to	set	this	time	for	me	to	meet	and
"	它	曾是	非常	好的	的	你	到	放	这	时间	为了	我	到	见面	和

[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

lunch	with	you	,
午餐	和	你	,

"您能抽出这个时间与我见面共进午餐，真是太好了。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] , ['liːʒərli] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [glʌvz] .

"	said	Mrs	.	Danielson	,	leisurely	drawing	off	her	long	gloves	.
"	说	太太	.	丹尼尔森	,	悠闲	绘画	离开	她	长的	手套	.

"丹尼尔森太太一边悠闲地脱下长手套一边说道。"

" ['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][set] ['defɪnət] ['aʊərz][juː; jʊ]['nevər] [siː] [jʊr; jər] [frendz] [æt; ət][ɔːl] ;

"	Really	,	if	you	do	not	set	definite	hours	you	never	see	your	friends	at	all	;
"	真的	,	如果	你	做	不是	放	定	小时	你	绝不	看	你的	朋友们	在	全部	;

"真的，如果你不设定固定的时间，你就根本见不到你的朋友；

[ðɪs] [læst] [wɜːrl] [bɪ'fɔːr] [lent] [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪtf(ə)l] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?

this	last	whirl	before	Lent	has	been	frightful	,	hasn't	it	?
这	最后的	旋转	前	大斋期	有	到过	可怕	,	还没有	它	?

大斋节前的这最后一段日子真是太可怕了，不是吗?

[aɪm][wɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃred] ! "

I'm	worn	to	a	shred	!	"
我是	磨损	到	一个	撕碎	!	"

我累坏了!

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][rest] .

"	Yes	,	I	shall	be	glad	of	a	rest	.
"	是的	,	我	将	是	高兴的	的	一个	休息	.

“是的，我很高兴能休息一下。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [θɪŋz] — [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ]

You	must	go	to	things	—	if	for	no	other	reason	than	to	prove	you
你	必须	去	到	事物	—	如果	为了	不	其他	原因	比	到	证明	你

[ɑːr; ər] [æskt] .

are	asked	.
是	问	.

你必须出席各种活动——即使没有其他理由，仅仅是为了证明有人邀请你参加。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .

I	haven't	seen	any	of	my	family	for	over	a	week	.
我	还没有	已见	任何	的	我的	家庭	为了	超过	一个	星期	.

我已经一个多星期没见到家人了。

[aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	saw	your	husband	a	moment	or	two	at	the	Opera	last	night	with	the
我	锯	你的	丈夫	一个	片刻	或者	二	在	这	歌剧	最后的	夜晚	和	这

['gʊdˌhjuː] ['lɪvɪŋstən] ,

Goodhue	Livingstons	,
古德休	利文斯顿	,

昨晚我在歌剧院和古德休·利文斯顿一家一起看到了你丈夫，只停留了一两分钟。

" [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [hɜːr; hər][veɪl] .

"	returned	Mrs	.	Norman	,	as	she	loosened	her	veil	.
"	返回	太太	.	诺曼	,	作为	她	松动	她	面纱	.

“诺曼夫人一边解开面纱一边回答道。”

" [oʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	did	you	?
"	哦	,	做过	你	?

“哦，是吗？”

[pʊr] ['hæri] — [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Poor	Harry	—	how	was	he	?
贫穷的	哈里	—	如何	曾是	他	?

可怜的哈利——他怎么样了？

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði][grɪp][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [hɪz; ɪz]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]

He	has	been	having	the	grip	or	something	,	his	valet	told	me	a
他	有	到过	拥有	这	紧握	或者	某物	,	他的	代客泊车	讲述	我	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'goʊ] ,

couple	of	days	ago	,
夫妻	的	天	前	,

他的贴身男仆几天前告诉我，他最近手部有些不适。

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] ['kerləsli] .

"	answered	Mrs	.	Danielson	carelessly	.
"	回答	太太	.	丹尼尔森	粗心大意	.

“丹尼尔森太太漫不经心地回答道。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstiːz]

"	Well	,	my	dear	,	to	change	the	subject	—	are	you	going	to	the	Christy's
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	到	改变	这	主题	—	是	你	去	到	这	克里斯蒂的

[brɪdʒ] ['pɑːrti] ?

bridge	party	?
桥	派对	?

“好了，亲爱的，换个话题——你要去克里斯蒂的桥牌派对吗？”

[aɪm] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] !

I'm	simply	dying	of	curiosity	to	know	!
我是	简单地	垂死	的	好奇心	到	知道	！

我简直好奇死了！

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [juː; jʊ]

I	thought	of	you	the	minute	I	opened	the	cards	and	wondered	what	you
我	想法	的	你	这	分钟	我	打开	这	牌	和	想知道	什么	你

[wʊd] [duː] — [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] . "

would	do	—	you	have	said	so	much	about	them	.	"
会	做	—	你	有	说	所以	很多	关于	他们	.	"

我打开卡片的那一刻就想到了你，想知道你会怎么做——你对它们说过很多话。

" [dəunt]['menʃ(ə)n] [brɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Don't	mention	bridge	to	me	!
"	不	提到	桥	到	我	！

"别跟我提桥牌！"

" [bɜːrst][aʊt]['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] [ɪm'fætɪkli] .

"	burst	out	Mrs	.	Norman	emphatically	.
"	爆裂	出去	太太	.	诺曼	强调地	.

"诺曼太太激动地大声说道。"

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [her] — [dɪd][juː; jʊ]['evər][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

"	Look	at	my	hair	—	did	you	ever	behold	such	a	vision	in	your	life	?
"	看	在	我的	头发	—	做过	你	曾经	看哪	这样的	一个	想象	在	你的	生活	？

"看看我的头发——你这辈子见过这样的景象吗？"

[ðə; ði]['pɑːrlər] - [meɪd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]['æmp(ə)l][tɪp] .

The	parlor	-	maid	did	it	,	after	much	persuasion	and	an	ample	tip	.
这	客厅	-	女佣	做过	它	,	后	很多	劝说	和	一个	充足	提示	.

在百般劝说和丰厚的小费之后，女佣答应了。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] — - [hæz; həz] [gɔːn] ! "

I'm	perfectly	discouraged	—	Therése	has	gone	!	"
我是	完美	灰心	—	-	有	已消失	！	"

我真是太沮丧了——特蕾丝走了！

" [gɔːn] ?

"	Gone	?
"	已消失	?

走了吗?

[ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm]['pærɪs] !

That	maid	you	brought	from	Paris	!
那	女佣	你	带来	从	巴黎	！

你从巴黎带来的那个女佣！

[waɪ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪər][ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] [wʊd] ['seprət] [juː; jʊ]

Why	you	told	me	that	nothing	but	fire	or	the	sword	would	separate	you
为什么	你	讲述	我	那	没有什么	但	火	或者	这	剑	会	分离	你

[frʌm; frəm] [ðæt] [gɜːrl] ,

from	that	girl	,
从	那	女孩	,

你为什么告诉我，除了烈火或刀剑，没有什么能将你和那个女孩分开?

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [ɪn] [sər'praɪz] ; " ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ˌsætɪs'fæktəri]['æftər][ɔːl] ? "

"	ejaculated	Mrs	.	Danielson	in	surprise	;	"	wasn't	she	satisfactory	after	all	?	"
"	射精	太太	.	丹尼尔森	在	惊喜	;	"	不是	她	令人满意的	后	全部	?	"

"丹尼尔森太太惊讶地脱口而出：'难道她还不够令人满意吗？'"

" ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] — ['pɜːrfɪktli] , [maɪ] [lʌv] .
" **Perfectly satisfactory — perfectly , my love .**
" 完美 令人满意的 — 完美 , 我的 爱 .

"非常满意——非常满意，我的爱人。"

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ][meɪd] [huː] [soʊ] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]
I never had a maid who so thoroughly understood my style and what I
我 绝不 有 一个 女佣 WHO 所以 彻底 理解 我的 风格 和 什么 我
[kʊd; kəd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] .
could and could not wear .
可以 和 可以 不是 穿 .

我从未遇到过如此了解我的穿衣风格以及我能穿什么和不能穿什么的女佣。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] ; ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['sɜːrvənt] [wʊd]
I was forced to let her go ; every one of the eleven servants would
我 曾是 强制 到 让 她 去 ; 每一个 一 的 这 十一 仆人 会
[hæv; həv][left] .
have left .
有 左边 .

我被迫放她走；否则，十一个仆人都会离开。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːləsi][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] .
The housekeeper told me it was policy to dismiss her , " said Mrs .
这 管家 讲述 我 它 曾是 政策 到 解雇 她 , " 说 太太 .
['nɔːrmən] ,
Norman ,
诺曼 ,

诺曼太太说："管家告诉我，按照规定，她会被解雇。"

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːrk]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [ʃel] [kræb][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] .
thrusting her fork into a soft shell crab with great vehemence .
推进 她 叉 进入 一个 柔软的 壳 螃蟹 和 伟大的 激烈 .

她用叉子用力地叉起一只软壳蟹。

" [maɪt] [wʌn][æsk] [waɪ] [ðeɪ] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" **Might one ask why they objected to her ?**
" 可能 一 问 为什么 他们 反对 到 她 ?

"人们不禁要问，他们为什么反对她？"

['sɜːrt(ə)nli] , [hɜːr; hər] [ˌnæʃə'næləti] ['wɔznt] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] , [fɔːr; fər] [hæf]
Certainly , her nationality wasn't a ground for such a demand , for half
当然 , 她 国籍 不是 一个 地面 为了 这样的 一个 要求 , 为了 一半
[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [frentʃ] ,
your servants are French ,
你的 仆人 是 法语 ,

当然，她的国籍并不是提出这种要求的理由，因为你们一半的仆人都是法国人。

[ɑːnt] [ðeɪ] ? " ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
aren't they ? " questioned Mrs . Danielson with much interest .
不是 他们 ? " 被质问 太太 . 丹尼尔森 和 很多 兴趣 .

"难道不是吗？"丹尼尔森太太饶有兴趣地问道。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] .
" **Oh , it wasn't that .**
" 哦 , 它 不是 那 .

"哦，不是那样的。"

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [pleɪ] [brɪdʒ] !
She didn't play bridge !
她 没有 玩 桥 !

她不会打桥牌！

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] [twelfθ] [wʌn] ,
She just made the twelfth one ,
她 只是 制成 这 第十二 一 ,

她刚刚完成了第十二个。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [spɔɪld] [ðə; ði][θɜːrd] ['teɪbl] — [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] , "
and her not playing spoiled the third table — they would not have her , "
和 她 不是 玩耍 被宠坏了 这 第三 桌子 — 他们 会 不是 有 她 , "
[ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] ['duːbiəsli] .
explained Mrs . Norman dubiously .
解释 太太 . 诺曼 可疑地 .

"她不参加比赛，破坏了第三桌的气氛——他们不让她参加，"诺曼太太疑惑地解释道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] !
" What are we coming to !
" 什么 是 我们 未来 到 !

我们这是怎么了!

" ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪ'sper] ;
" Mrs . Danielson exclaimed in despair ;
" 太太 . 丹尼尔森 惊呼 在 绝望 ;

"丹尼尔森太太绝望地喊道;

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [jʊə(r)] [dɪs'kɜːrɪdʒd] — [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]
" I don't wonder you're discouraged — you have to be so careful how you
" 我 不 想知道 你是 灰心 — 你 有 到 是 所以 小心 如何 你
[ɑːr; ər] ['gɑːtn] [ʌp] .
are gotten up .
是 获得 向上 .

"难怪你会感到沮丧——你必须非常小心地起床。"

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['stʌnɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][soʊ] — [wel] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] — [wʌn]
You look so stunning in some things and so — well , you understand — one
你 看 所以 令人惊叹的 在 一些 事物 和 所以 — 出色地 , 你 理解 — 一
[mʌst; məst] ['stʌdi] [wʌnz] [staɪl] !
must study one's style !
必须 学习 一个人的 风格 !

你穿某些衣服看起来非常惊艳，所以——嗯，你明白——一个人必须研究自己的风格!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪstiːz] [brɪdʒ] ?
Now tell me , what are you going to do about the Christy's bridge ?
现在 告诉 我 , 什么 是 你 去 到 做 关于 这 克里斯蒂的 桥 ?

现在告诉我，你打算怎么处理克里斯蒂桥的问题?

['evriwʌn] [ɪz][waɪld]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] !
Everyone is wild over it !
每个人 是 荒野 超过 它 !

大家都为之疯狂!

[aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [deɪz] — [its] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
I've heard nothing else for days — it's to be quite the event of the season .
我已经 听到 没有什么 别的 为了 天 — 它是 到 是 相当 这 事件 的 这 季节 .

我这几天一直没听到其他消息——这将是本季的一件大事。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] ? "
Shall you go ? "
将 你 去 ? "

你去吗?

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
" No . I have thought it all out .
" 不 . 我 有 想法 它 全部 出去 .

不，我已经想清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] .

It	seems	to	me	some	of	us	must	take	a	stand	.
它	似乎	到	我	一些	的	我们	必须	拿	一个	站立	.

我觉得我们当中有些人必须表明立场。

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ˌɪnvi'teiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪsti:z] - [waɪ] [ðə; ði][hɑːrm][ɪz] [dʌn] — [ðeɪ] [wɪl]

If	we	accept	invitations	from	the	Christys	'	why	the	harm	is	done	—	they	will
如果	我们	接受	邀请函	从	这	克里斯蒂	-	为什么	这	伤害	是	完毕	—	他们	将要

[biː; bi][ɪn][sə'saɪəti] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

be	in	society	before	we	know	it	!
是	在	社会	前	我们	知道	它	!

如果我们接受克里斯蒂夫妇的邀请，那会造成多大的伤害呢？——我们还没反应过来，他们就会融入社会！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [kwɪr] ['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr][set] [ɔːl'redi] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	are	enough	queer	people	in	our	set	already	without	adding	them	.
那里	是	足够的	酷儿	人们	在	我们的	放	已经	没有	添加	他们	.

我们团队里已经有够多的LGBTQ+人士了，没必要再增加了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] !

I	shall	not	go	!
我	将	不是	去	!

我不去！

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] [druː] [hɜːr'self][ʌp] ['hɔːtɪli] .

"	Mrs	.	Norman	drew	herself	up	haughtily	.
"	太太	.	诺曼	画	她自己	向上	傲慢地	.

诺曼夫人傲慢地挺直了身子。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " ['ekəud] ['eθəl] ['dænjəlsən] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	That's	just	what	I	think	,	"	echoed	Ethel	Danielson	;	"	we	must	,	as	you	say	,
"	那就是	只是	什么	我	思考	,	"	回声	埃塞尔	丹尼尔森	;	"	我们	必须	,	作为	你	说	,

"我也是这么想的，"埃塞尔·丹尼尔森附和道；"正如你所说，我们必须……"

[teɪk] [sʌm; səm] ['defɪnət] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

take	some	definite	position	in	the	matter	.
拿	一些	定	位置	在	这	事情	.

在这个问题上表明明确的立场。

[ɪf] [wiː; wi][stænd][aʊt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['ʌðər] [wɪl] .

If	we	stand	out	I	am	sure	others	will	.
如果	我们	站立	出去	我	是	当然	其他的	将要	.

如果我们脱颖而出，我相信其他人也会如此。

[ðə; ði] [krɪsti:z] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['loʊdz][ʌv; əv] ['mʌni]

The	Christys	are	simply	dying	to	get	in	,	and	they	have	loads	of	money
这	克里斯蒂	是	简单地	垂死	到	得到	在	,	和	他们	有	负载	的	钱

[tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm] .

to	back	them	.
到	后退	他们	.

克里斯蒂家族非常渴望进入季后赛，而且他们有大量资金支持。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['blækɪŋ] ?

What	was	it	—	blacking	?
什么	曾是	它	—	黑化	?

那是什么——涂黑剂吗？

['sʌmθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [aɪ] [rɪ'membər] . "

Something	disagreeable	,	I	remember	.	"
某物	令人不快的	,	我	记住	.	"

我记得一些不愉快的事情。

" [noʊ] , [ɪŋk] !
" No , ink !
" 不 , 墨水 !

“不，是墨水！”

[dʒʌst][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
Just as black and disgusting .
只是 作为 黑色的 和 令人作呕 .

简直又黑又恶心。

[ðeɪv] ['skwɔndəd] ['hʌndrədz] [ɑːn] [ðɪs] [brɪdʒ] ['pɑːrti] ; [ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər] [bɔːt] [ə'brɔːd] ,
They've squandered hundreds on this bridge party ; all the prizes were bought abroad ,
他们有 挥霍 数百 在 这 桥 派对 ; 全部 这 奖品 是 买 国外 ,

他们在这场桥牌聚会上挥霍了数百美元；所有奖品都是在国外买的。

[aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] [toʊld][ˌem 'iːm][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] [teiblz]
I hear , and Kathryn Van Rensselaer told me there were to be fifty tables
我 听到 , 和 凯瑟琳 范 伦斯勒 讲述 我 那里 是 到 是 五十 表格
,
,
,

我听说，凯瑟琳·范·伦斯勒也告诉我，那里原本会有五十张桌子。

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] .
" continued Mrs . Norman .
" 持续 太太 . 诺曼 .

诺曼夫人继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəbli] ['vʌlgər] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" It will be one of those horribly vulgar affairs with five times as much of
" 它 将要 是 一 的 那些 糟糕透了 庸俗 事务 和 五 时代 作为 很多 的
['evriθɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['eni] [niːd] [ʌv; əv] ,
everything as there is any need of ,
一切 作为 那里 是 任何 需要 的 ,

“这将是一场极其庸俗的盛会，所有东西都比实际需要的多出五倍。”

[aɪ] [sə'poʊz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['eθəl] ['skɔːrnfəli] .
I suppose , " rejoined Ethel scornfully .
我 认为 , " 重新加入 埃塞尔 轻蔑地 .

“我想也是，”埃塞尔轻蔑地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] ['bɔːlruːmˌ'bɔːlrʊm][ɪz][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn] [nuː] [jɔːk] —
" Do you know , I hear that ballroom is the most magnificent in New York —
" 做 你 知道 , 我 听到 那 舞厅 是 这 最多 壮丽 在 新的 约克 —
[dʌn] [ɪn'taɪərli][baɪ]['gɑːrtən] - ['viːn] . "
done entirely by Garten - Veen . "
完毕 完全 经过 花园 - 维恩 . "

“你知道吗，我听说纽约那个舞厅是最宏伟的——完全由加滕-维恩设计。”

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [said] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] ,
" Well , we shall at least hear about it , " sighed Mrs . Norman ,
" 出色地 , 我们 将 在 至少 听到 关于 它 , " 叹了口气 太太 . 诺曼 ,

“好吧，至少我们能听到一些消息，”诺曼太太叹了口气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] , " [wiːl] ['telɪfoʊn] — [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]
with a slight tinge of regret in her tone , " we'll telephone — you have one
和 一个 轻微 色调 的 后悔 在 她 语气 , " 出色地 电话 — 你 有 一
[ʌv; əv] [kɔːrs] ! "
of course ! "
的 课程 ! "

她语气中带着一丝遗憾，“我们会打电话的——你当然有电话！”

" [hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ?
" Have a telephone ?
" 有 一个 电话 ?

你有电话吗?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
Well , I should say !
出色地 , 我 应该 说 !

嗯，应该这么说!

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
One might as well be out of the world as try to live without one .
一 可能 作为 出色地 是 出去 的 这 世界 作为 尝试 到 居住 没有 一 .

没有它，生活就如同离开这个世界一样。

['evriwʌn] [hæz; həz][wʌn] [naʊ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
Everyone has one now , " answered Mrs . Danielson with a shrug .
每个人 有 一 现在 , " 回答 太太 . 丹尼尔森 和 一个 耸肩 .

“现在人手一个了，”丹尼尔森太太耸耸肩回答道。

" [ðen] [duː][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən]
" Then do call me up and tell me everything you hear , " said Mrs . Norman
" 然后 做 称呼 我 向上 和 告诉 我 一切 你 听到 , " 说 太太 . 诺曼
['iːgərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

“那就赶紧打电话告诉我你听到的一切，”诺曼太太急切地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .
" and I will call you .
" 和 我 将要 称呼 你 .

我会打电话给你。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði]
Thank Heaven , there are two of us with conscience enough to block the
感谢 天堂 , 那里 是 二 的 我们 和 良心 足够的 到 堵塞 这
[krɪstiːz] - ['soʊʃ(ə)l] ['pæθweɪ] !
Christys ' social pathway !
克里斯蒂 - 社会的 路径 !

感谢老天，我们当中还有两个人有良知，敢于阻止克里斯蒂一家的社交活动!

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['fʌŋkʃ(ə)n] , [wʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['evri]
" During the week preceding the much talked of function , one heard it on every
" 期间 这 星期 前 这 很多 谈话 的 功能 , 一 听到 它 在 每一个
[hænd] .
hand .
手 .

“在备受关注的活动召开前一周，到处都能听到这个消息。”

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði]['praɪzɪz][ə'loʊn] ['maʊntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz] ;
Some said the prizes alone mounted up into the hundreds ;
一些 说 这 奖品 独自的 安装 向上 进入 这 数百 ;

有人说，光是奖金就高达数百英镑;

['ʌðər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][dekə'reiʃəns][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['flɔːrəl]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
others announced that the decorations were to be the floral marvel of the
其他的 宣布 那 这 装饰 是 到 是 这 花的 奇迹 的 这
['siːz(ə)n] ;
season ;
季节 ;

其他人则宣布，这些装饰品将成为本季最令人叹为观止的花卉奇观;

[tuː] [riˈpɔːtəz] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪstiːz] [gaʊn] [ænd; ənd] [roʊt]

two	reporters	had	been	permitted	to	view	Mrs	.	Christy's	gown	and	wrote
二	记者	有	到过	允许	到	看法	太太	.	克里斯蒂的	袍	和	写道

[ɪgˈzɔːstɪv] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði][pəˈrizjən][ɑːrt] .

exhaustive	descriptions	on	this	monument	to	the	Parisian	art	.
详尽的	描述	在	这	纪念碑	到	这	巴黎人	艺术	.

两名记者获准参观克里斯蒂夫人的礼服，并对这件巴黎艺术瑰宝进行了详尽的描述。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrmən][ænd; ənd] [ˈeθəl] [ˈdænjəlsən][hæd; həd][ˈfriːkwənt] [lɔːŋ] [ˈgɔsips] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]

Mrs	.	Norman	and	Ethel	Danielson	had	frequent	long	gossips	over	the	telephone
太太	.	诺曼	和	埃塞尔	丹尼尔森	有	频繁	长的	八卦	超过	这	电话

,

,

,

诺曼夫人和埃塞尔·丹尼尔森经常在电话里长时间闲聊。

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [iːtʃ] [freʃ] [ˈaɪtəm][ænd; ənd] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [hæd; həd][nɑːt][lɔːst]

relating	each	fresh	item	and	exulting	that	they	,	at	least	,	had	not	lost
相关	每个	新鲜的	物品	和	欣喜若狂	那	他们	,	在	至少	,	有	不是	丢失的

[ðer; ðər] [ˈhedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他们逐一讲述每件新鲜事，并欣喜地表示，至少他们还没有失去理智。

" [ɪˈliz] [ˈθeɪɚ] [sez] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , " [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrmən][wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	Elise	Thayer	says	she	shall	not	go	if	we	don't	,	"	called	Mrs	.	Norman	with	great
"	爱丽丝	泰耶	说道	她	将	不是	去	如果	我们	不	,	"	称为	太太	.	诺曼	和	伟大的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;

satisfaction	;
满意	;

"伊莉丝·泰耶说，如果我们不去，她也不去，"诺曼太太非常满意地说道；

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['veri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː]

"	I	have	talked	to	her	very	seriously	about	it	and	told	her	it
"	我	有	谈话	到	她	非常	严重地	关于	它	和	讲述	她	它

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ,

was	her	duty	to	the	rest	of	us	to	stay	away	,
曾是	她	责任	到	这	休息	的	我们	到	停留	离开	,

"我已经非常严肃地和她谈过这件事，并告诉她，为了我们其他人，她有责任远离我们。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

and	she	says	she	will	.
和	她	说道	她	将要	.

她说她会的。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] ['hævnt] [sent] [rɪ'grets] [jet] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ænd; ənd][biː; bi][æz; əz]

I	haven't	sent	regrets	yet	—	I	shall	wait	until	the	last	moment	and	be	as
我	还没有	发送	遗憾	然而	—	我	将	等待	直到	这	最后的	片刻	和	是	作为

['næsti][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,

nasty	as	I	can	,
可恶的	作为	我	能	,

我还没发道歉信——我要等到最后一刻，尽可能地恶语相向。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [læf] .

"	and	Mrs	.	Norman	gave	a	rippling	laugh	.
"	和	太太	.	诺曼	给予	一个	涟漪	笑	.

诺曼太太发出了一阵爽朗的笑声。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ['pɑ:rti] [keɪm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

At	last	the	eventful	day	of	the	great	bridge	party	came	and	among	the	early
在	最后的	这	多事	天	的	这	伟大的	桥	派对	来了	和	之中	这	早期的

[ə'raɪvɪŋ] [gests] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['nɔ:rmən] .

arriving	guests	was	Mrs	.	Norman	.
抵达	客人	曾是	太太	.	诺曼	.

盛大的桥牌聚会终于到了，早早到达的客人中就有诺曼夫人。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər] , [noʊtɪŋ] ['krɪtɪkli] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

She	glanced	around	her	,	noting	critically	every	detail	of	the	luxurious	house	with
她	瞥了一眼	大约	她	,	注意到	关键	每一个	细节	的	这	豪华	房子	和

[ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'pɔintmənts] .

its	exquisite	appointments	.
它是	精美的	预约	.

她环顾四周，仔细观察着这座豪华住宅的每一个细节及其精致的装饰。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['eθəl] ['dænjəlsən][ænd; ənd] [ɪ'liz] ['θeɪɝ] [wʊd] [hɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

Of	course	Ethel	Danielson	and	Elise	Thayer	would	hear	that	she	had	come
的	课程	埃塞尔	丹尼尔森	和	爱丽丝	泰耶	会	听到	那	她	有	来

[ænd; ənd][bi:; bi] ['fjʊriəs] ,

and	be	furious	,
和	是	狂怒	,

当然，埃塞尔·丹尼尔森和伊莉丝·泰耶听到她来了，一定会非常生气。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ˌeksplə'neɪʃənz] [wen] [nekst][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ðem; ðəm]

but	she	was	well	prepared	with	explanations	when	next	she	should	meet	them
但	她	曾是	出色地	准备	和	解释	什么时候	下一个	她	应该	见面	他们

.

:

.

但她已经做好了充分的准备，下次再见到他们时可以做出解释。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['veri] ['kerfəli] .

She	had	planned	it	all	very	carefully	.
她	有	计划	它	全部	非常	小心	.

她把一切都计划得非常周密。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər]['hoʊstəs] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

She	was	sweeping	down	the	staircase	to	greet	her	hostess	when	she	suddenly
她	曾是	扫荡	向下	这	楼梯	到	迎接	她	女主人	什么时候	她	突然

[stɑ:pt] [ə'gæst] !

stopped	aghast	!
停止	惊愕	!

她正走下楼梯去迎接女主人，突然惊愕地停住了脚步！

[frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] — [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ə'proʊtʃ] — [keɪm]

From	opposite	directions	—	entirely	unconscious	of	the	other's	approach	—	came
从	对面的	方向	—	完全	无意识	的	这	其他的	方法	—	来了

['eθəl] ['dænjəlsən][ænd; ənd] [ɪ'liz] ['θeɪɝ] .

Ethel	Danielson	and	Elise	Thayer	.
埃塞尔	丹尼尔森	和	爱丽丝	泰耶	.

埃塞尔·丹尼尔森和伊莉丝·泰耶从相反的方向走来，完全没有意识到对方的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	no	avoiding	the	collision	at	the	foot	of	the	stairs	and	the
那里	曾是	不	避免	这	碰撞	在	这	脚	的	这	楼梯	和	这

[θri:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə'brʌptli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

three	women	were	brought	abruptly	face	to	face	.
三	女性	是	带来	突然	脸	到	脸	.

在楼梯底部，三人不可避免地发生了碰撞，他们被迫面对面站着。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	There	was	no	avoiding	the	collision	at	the	foot	of	the	stairs	and	the
"	那里	曾是	不	避免	这	碰撞	在	这	脚	的	这	楼梯	和	这

[θriː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'brʌptli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . "

three	women	were	brought	abruptly	face	to	face	.	"
三	女性	是	带来	突然	脸	到	脸	.	"

“在楼梯底部，三人不可避免地发生了碰撞，他们突然面对面地碰在了一起。”

" ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] ! "

"	Mrs	.	Danielson	!	"
"	太太	.	丹尼尔森	!	"

“丹尼尔森夫人！”

" [ɪ'liz] ['θeɪɝ] ! "

"	Elise	Thayer	!	"
"	爱丽丝	泰耶	!	"

“艾莉丝·泰耶！”

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] !

"	My	dear	Mrs	.	Norman	!
"	我的	亲爱的	太太	.	诺曼	!

“我亲爱的诺曼夫人！”

" ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

"	Mrs	.	Norman	was	the	first	to	speak	.
"	太太	.	诺曼	曾是	这	第一的	到	说话	.

诺曼夫人第一个发言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜːr; hər]

She	was	the	only	one	who	had	had	the	opportunity	to	summon	her
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	有	这	机会	到	召唤	她

['stɔːri][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌŋz] [end] .

story	to	her	tongue's	end	.
故事	到	她	舌头	结尾	.

只有她有机会将自己的故事完整地讲述出来。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['glɪbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] :

She	began	glibly	and	with	nervous	haste	:
她	开始	轻率地	和	和	紧张的	匆忙	:

她语速飞快，带着紧张的慌乱，开始了她的发言：

" [maɪ] [dɪrz] , [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] !

"	My	dears	,	I	positively	had	to	come	!
"	我的	亲爱的们	,	我	积极地	有	到	来	!

“亲爱的们，我非来不可！”

['rɛdʒi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

Reggie	would	have	it	so	.
雷吉	会	有	它	所以	.

雷吉会希望如此。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɪsti] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [ænd; ənd]

He	and	Mr	.	Christy	are	mixed	up	in	some	financial	operations	,	and
他	和	先生	.	克里斯蒂	是	混合	向上	在	一些	金融的	运营	,	和

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːləsi] :

he	said	it	was	policy	:
他	说	它	曾是	政策	:

他和克里斯蒂先生卷入了一些金融交易，他说这是政策使然：

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['mɔːtifaid][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !

I'm	perfectly	mortified	to	be	here	!
我是	完美	羞愧难当	到	是	这里	!

我感到无比羞愧！

" [ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ɪn][moʊst] ['ɪntrəstɪd] ['skru:təni] .

"	Nevertheless	,	she	glanced	about	her	in	most	interested	scrutiny	.
"	尽管如此	,	她	瞥了一眼	关于	她	在	最多	感兴趣的	审查	.

然而，她饶有兴致地环顾四周。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [ə'naʊnst]

"	It	was	a	pure	and	simple	case	of	money	with	me	,	"	announced
"	它	曾是	一个	纯的	和	简单的	案件	的	钱	和	我	,	"	宣布

['eθəl] ['dænjəlsən] ,

Ethel	Danielson	,
埃塞尔	丹尼尔森	,

“对我来说，这纯粹就是个钱的问题，”埃塞尔·丹尼尔森说道。

[wɪð; wɪθ] [swɑ:v] ['fræŋknəs] .

with	suave	frankness	.
和	温文尔雅	坦率	.

坦率而温和。

" [maɪ][fə:z][ɑ:r; ər][nɑ:t] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪlz] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:m] [bi:tʃ] [gaʊnz] [ɑ:r; ər]

"	My	furs	are	not	paid	for	,	and	the	bills	for	my	Palm	Beach	gowns	are
"	我的	毛皮	是	不是	有薪酬的	为了	,	和	这	账单	为了	我的	棕榈	海滩	礼服	是

['pɔ:rɪŋ] [ɪn] .

pouring	in	.
浇注	在	.

“我的皮草还没付清，而我在棕榈滩买的礼服的账单却像雪片一样飞来。”

[ði:z] [treɪdz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ləʊðsəmlɪ] [prɑ:mpt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] [ænd; ənd][soʊ]

These	trades	people	are	so	loathsomely	prompt	with	their	bills	and	so
这些	交易	人们	是	所以	令人厌恶地	迅速的	和	他们的	账单	和	所以

['mædnɪŋli] [sloʊ] ['evri] ['ʌðər] [wei] !

maddeningly	slow	every	other	way	!
令人恼火地	慢的	每一个	其他	方式	!

这些工匠在账单方面倒是准时得令人厌恶，但在其他方面却慢得让人抓狂！

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'vɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wish	they	would	reverse	it	.
我	希望	他们	会	撤销	它	.

我希望他们能改变主意。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [ðæts] [bɪ'twi:n]

So	I	came	to	see	if	I	could	not	get	something	out	of	it	—	that's	between
所以	我	来了	到	看	如果	我	可以	不是	得到	某物	出去	的	它	—	那就是	之间

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

所以我过来看看能不能从中捞到什么好处——这是我们之间的事。

[ɪf] [aɪ] [drɔ:] ['eni] ['di:snt] ['pɑ:rtnərz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər][aɪ]['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] . "

If	I	draw	any	decent	partners	I	ought	to	,	for	I	generally	have	good	luck	.	"
如果	我	画	任何	体面的	合作伙伴	我	应该	到	,	为了	我	一般来说	有	好的	运气	.	"

如果我能抽到不错的搭档，那应该没问题，因为我通常运气都不错。

" [naʊ] , [ɪ'liz] , [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [i:tʃ] [fɔ:rst] ['ɪntu:] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rmən]

"	Now	,	Elise	,	you	see	we	were	each	forced	into	coming	,	"	said	Mrs	.	Norman
"	现在	,	爱丽丝	,	你	看	我们	是	每个	强制	进入	未来	,	"	说	太太	.	诺曼

[ə'kju:zɪŋli] ,

accusingly	,
指责地	,

“伊莉丝，你看，我们都是被迫来的，”诺曼太太指责道。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ? "

"	for	goodness	sake	,	why	did	you	come	?	"
"	为了	善良	清酒	,	为什么	做过	你	来	?	"

“天哪，你为什么来？”

" [wel] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

"	Well	,	I	considered	it	carefully	.
"	出色地	,	我	经过考虑的	它	小心	.

“嗯，我仔细考虑过了。”

[ðə; ði] [krɪstiːz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ɪn] — [ɪf] [nɑːt] [naʊ] , ['leɪtər] !

The	Christys	are	bound	to	get	in	—	if	not	now	,	later	!
这	克里斯蒂	是	边界	到	得到	在	—	如果	不是	现在	,	之后	!

克里斯蒂一家肯定能进去——即使现在进不去，以后也肯定能进去！

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['hæmər] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mɪljənz]

They	have	come	to	stay	,	and	they	will	hammer	away	,	with	their	millions
他们	有	来	到	停留	,	和	他们	将要	锤	离开	,	和	他们的	百万

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

他们已经决定留下来，而且会继续努力，背后有亿万财力撑腰。

[ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪn] .

until	they're	in	.
直到	它们是	在	.

直到他们进去为止。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

What's	the	use	of	standing	out	against	it	?
是什么	这	使用	的	常设	出去	反对	它	?

反对它有什么用呢?

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [snʌb] [ˌem 'iː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'liz] ['θeɪɝ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪənt]

They	will	only	snub	me	by	and	by	,	"	returned	Elise	Thayer	with	defiant
他们	将要	仅有的	冷落	我	经过	和	经过	,	"	返回	爱丽丝	泰耶	和	桀骜不驯

['truːθflnəs] .

truthfulness	.
真实性	.

“他们迟早会冷落我的，”伊莉丝·泰耶坚定而坦率地回答道。

['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['eθəl] ['dænjəlsən] .

Mrs	.	Norman	colored	and	looked	uneasily	at	Ethel	Danielson	.
太太	.	诺曼	有色	和	看起来	不安地	在	埃塞尔	丹尼尔森	.

诺曼太太脸色发红，不安地看着埃塞尔·丹尼尔森。

['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [aɪd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

Mrs	.	Danielson	eyed	Mrs	.	Norman	uncomfortably	.
太太	.	丹尼尔森	眼睛	太太	.	诺曼	不舒服地	.

丹尼尔森太太不自在地看了诺曼太太一眼。

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['fɪrləs] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['siːkrət] ['riːzənɪŋ] .

Each	seemed	to	hear	a	fearless	echo	of	her	own	secret	reasoning	.
每个	似乎	到	听到	一个	无畏	回声	的	她	自己的	秘密	推理	.

她们似乎都听到了自己内心深处秘密想法的无畏回响。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [ɪ'liz] , ['smaɪlɪŋ] ['ɑːnɪstli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ment] [tuː; tə] [kʌm]

"	Besides	,	"	continued	Elise	,	smiling	honestly	,	"	you	know	you	each	meant	to	come
"	除了	,	"	持续	爱丽丝	,	微笑	诚实地	,	"	你	知道	你	每个	意思是	到	来

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

“此外，”伊莉丝继续说道，脸上带着真诚的笑容，“你们都知道你们一直都想来。”

['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .
only **you** **won't** **admit** **it** **.**
仅有的 你 惯于 承认 它 .

只是你不会承认而已。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] , [ðen]['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] [læft]
" For an instant there was an awkward pause , then Mrs . Norman laughed
" 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 , 然后 太太 . 诺曼 笑了
[ɪn] [ʃə'grɪnd] [ə'mjuːzmənt] .
in chagrined amusement .
在 懊恼地 娱乐 .

“一阵尴尬的沉默之后，诺曼太太尴尬地笑了起来。”

" [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Well , we won't discuss it now , " she said ;
" 出色地 , 我们 惯于 讨论 它 现在 , " 她 说 ;

“好吧，我们现在就不讨论这个问题了，”她说；

" [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [ræps] — [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [weɪt][fɔːr; fər]
" run along up and leave your wraps — both of you — and I'll wait for
" 跑步 沿着 向上 和 离开 你的 卷饼 — 两个都 的 你 — 和 患病的 等待 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“你们俩快上去把裹着的东西留下，我等你们。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn] [tə'geðər] .
We will go in together .
我们 将要 去 在 一起 .

我们将一起进去。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊstəs][wɪð; wɪθ]
" A few seconds later they were approaching their hostess with
" 一个 很少 秒 之后 他们 是 接近 他们的 女主人 和
[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .

几秒钟后，他们伸出手走向女主人。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['krɪsti] , " [kuːd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] ,
" My dear Mrs . Christy , " cooed Mrs . Norman ,
" 我的 亲爱的 太太 . 克里斯蒂 , " 咕咕 太太 . 诺曼 ,

“我亲爱的克里斯蒂太太，”诺曼太太轻声说道。

" [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [gests] !
" so good of you to include me among your guests !
" 所以 好的 的 你 到 包括 我 之中 你的 客人 !

“能邀请我作为宾客之一，真是太好了！”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][wʌn][kɑːnt][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][ɔːl] .
I know how many friends you have and one can't invite them all .
我 知道 如何 许多 朋友们 你 有 和 一 不能 邀请 他们 全部 .

我知道你有很多朋友，不可能全部邀请他们。

" ['mɪsɪz] . ['krɪsti] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] ['mɜːrmərɪŋ] :
" Mrs . Christy took the extended hand murmuring :
" 太太 . 克里斯蒂 采取 这 扩展 手 淙淙 :

克里斯蒂夫人握住伸出的手，低声说道：

" [soʊ][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['keɪɑːs][ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] !
" So nice of you to come with your chaos of engagements !
" 所以 好的 的 你 到 来 和 你的 混乱 的 订婚 !

“你们带着一堆乱七八糟的行程还能来，真是太好了！”

['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] , [tuː] ! "

Mrs	.	Danielson	,	too	!	"
太太	.	丹尼尔森	,	也	!	"

丹尼尔森太太也是!

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['krɪsti] , " ['mɪsɪz] .

"	I	was	delighted	to	have	you	think	of	me	,	Mrs	.	Christy	,	"	Mrs	.
"	我	曾是	高兴极了	到	有	你	思考	的	我	,	太太	.	克里斯蒂	,	"	太太	.

['dænjəlsən] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'fjuːsɪvli] ,

Danielson	returned	effusively	,
丹尼尔森	返回	热情洋溢	,

"克里斯蒂太太，您能想到我，我真是太高兴了，"丹尼尔森太太热情地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	and	you	may	be	sure	yours	was	the	only	invitation	I	considered	for	this
"	和	你	可能	是	当然	你的	曾是	这	仅有的	邀请	我	经过考虑的	为了	这

[ˌæftər'nuːn] — [aɪ][let][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] .

afternoon	—	I	let	all	the	others	go	.
下午	—	我	让	全部	这	其他的	去	.

"而且你可以肯定，今天下午我只考虑了你的邀请——我拒绝了其他人的邀请。"

" [ɪ'liz] ['θeɪɚ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] :

"	Elise	Thayer	followed	with	:
"	爱丽丝	泰耶	随后	和	:

伊莉丝·泰耶接着说:

" ['mɪsɪz] . ['krɪsti] , [aɪv] [soʊ][æn'tɪsɪpeɪtɪd][tuː; tə] - [deɪ] !

"	Mrs	.	Christy	,	I've	so	anticipated	to	-	day	!
"	太太	.	克里斯蒂	, 我已经	所以		预期	到	-	天	!

"克里斯蒂夫人，我太期待今天了！"

[aɪ] [ə'dɔːr] [brɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gests]

I	adore	bridge	and	to	have	the	pleasure	of	being	one	of	your	guests
我	崇拜	桥	和	到	有	这	乐趣	的	存在	一	的	你的	客人

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɪʃənəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

made	it	additionally	delightful	.
制成	它	此外	愉快	.

我非常喜欢桥牌，能够成为你们的客人之一，更让我感到无比愉快。

" [ðə; ði] [θriː] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdli] ['kraʊdɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

"	The	three	moved	on	and	glanced	over	the	rapidly	crowding	rooms	.
"	这	三	已搬	在	和	瞥了一眼	超过	这	快速	拥挤	房间	.

三人继续往前走，环顾四周，只见房间里的人越来越多。

" ['riːəli] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [hɪr] .

"	Really	,	"	whispered	Mrs	.	Norman	,	"	everybody	is	here	.
"	真的	,	"	低声说道	太太	.	诺曼	,	"	大家	是	这里	.

"真的，"诺曼太太低声说，"大家都到齐了。"

[aɪm] [ə'meɪzd] !

I'm	amazed	!
我是	惊叹	!

我太惊讶了!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ber] [diː] [wʊlfs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪlsn] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrgən]

There	are	the	Baring	De	Wolfs	and	the	Wilson	Delafields	and	Mrs	.	Morgan
那里	是	这	霸凌	德	狼	和	这	威尔逊	-	和	太太	.	摩根

['nɪkərbɑːkər] .

Knickerbocker	.
尼克博克	.

还有巴林·德·沃尔夫一家、威尔逊·德拉菲尔德一家和摩根·尼克博克夫人。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪk'skluːsɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

You	know	how	exclusive	they	are	!
你	知道	如何	独家的	他们	是	!

你知道它们有多么稀有！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['sesl, 'sisl][dʒə'roʊm] !

And	there	is	Mrs	.	Cecil	Jerome	!
和	那里	是	太太	.	塞西尔	杰罗姆	!

还有塞西尔·杰罗姆夫人！

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] . "

I	saw	her	yesterday	and	she	never	said	a	word	about	coming	.	"
我	锯	她	昨天	和	她	绝不	说	一个	单词	关于	未来	.	"

我昨天见到她了，她只字未提要来的事。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

"	Let's	go	and	speak	to	her	a	moment	before	they	sit	down	to	play	,
"	我们来吧	去	和	说话	到	她	一个	片刻	前	他们	坐	向下	到	玩	,

“在他们坐下来玩之前，我们先去和她谈谈吧。”

" [sə'dʒestɪd] ['eθəl] ['dænjəlsən] .

"	suggested	Ethel	Danielson	.
"	建议	埃塞尔	丹尼尔森	.

“埃塞尔·丹尼尔森建议道。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ə'sembli] , ['verid] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

As	they	drifted	in	and	out	of	the	gathering	assembly	,	varied	snatches	of
作为	他们	漂移	在	和	出去	的	这	采集	集会	,	多种多样	抢夺	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðem; ðəm] :

conversation	reached	them	:
对话	达到	他们	:

当他们时而进出聚集的人群时，各种各样的谈话片段传入他们的耳中：

" ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Beautiful	house	,	isn't	it	?	"
"	美丽的	房子	,	不是	它	?	"

“房子真漂亮，不是吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][ˌoʊvər'loʊdɪd] — [laɪk][ðə; ði] ['oʊnɚz] [hæts] !

"	Yes	,	but	overloaded	—	like	the	owner's	hats	!
"	是的	,	但	过载	—	喜欢	这	所有者的	帽子	!

“是的，但是太过了——就像主人戴的帽子一样！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hæts] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ,

She	is	awfully	bothered	about	getting	hats	,	she	told	me	,
她	是	非常	烦恼	关于	获得	帽子	,	她	讲述	我	,

她告诉我，她非常在意能不能买到帽子。

[ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪlɪnər] ['bɛgd] [tuː; tə] [siː] - [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]

and	recently	a	French	milliner	begged	to	see	'	what	she	could	do	with
和	最近	一个	法语	女帽商	乞求	到	看	-	什么	她	可以	做	和

[hɜːr; hər] . -

her	.	'
她	.	-

最近，一位法国女帽设计师恳求看看“她能用她做什么”。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hæt]['mɪsɪz] . ['krɪsti] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['riːdʒɪs][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Judging	from	the	hat	Mrs	.	Christy	wore	at	the	St	.	Regis	the	other	day	,
评判	从	这	帽子	太太	.	克里斯蒂	穿着	在	这	英石	.	雷吉斯	这	其他	天	,

从克里斯蒂夫人前几天在圣瑞吉酒店戴的帽子来看，

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [aʊt] !
I guess the woman found out !
我 猜测 这 女士 成立 出去 !

我猜那女人已经知道了!

['eni] ['mɪlɪnər] [huː] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Any milliner who can get a patron to step out of the solitude of her
任何 女帽商 WHO 能 得到 一个 赞助人 到 步 出去 的 这 孤独 的 她
['buːdwɑːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kɑːkʃn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː]
boudoir in such a concoction must have convinced herself that she can do
闺房 在 这样的 一个 混合物 必须 有 确信 她自己 那 她 能 做
['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ! "
anything with her ! "
任何事物 和 她 ! "

任何一位女帽设计师，如果能让一位顾客穿着这样精心设计的帽子走出闺房的宁静，那她一定觉得自己可以对这位顾客为所欲为!

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] , " ['mɝːmɝd] [ə'nʌðər] , " ['hɪdiəsli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] !
" I don't think much of her gown , " murmured another , " hideously unbecoming !
" 我 不 思考 很多 的 她 袍 , " 低声说道 其他 , " 极其可怕 不体面 !
"
"

“我觉得她的礼服不太好看，”另一个人低声说道，“简直难看极了！”

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rʌn] ['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] - [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [dʒʌst] [tuː; tə]
" I hope we shall not run into any of those people who ' take a hand just to
" 我 希望 我们 将 不是 跑步 进入 任何 的 那些 人们 WHO ' 拿 一个 手 只是 到
[ə'kɑːmədeɪt] !
accommodate !
容纳 !

“我希望我们不会遇到那些‘为了方便而伸出援手’的人！”

- " [tʃaɪmd] [ə'nʌðər] .
' " chimed another .
- " 齐声说道 其他 .

“”另一个人附和道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔː] [prə'hibitɪŋ] ['wɪmɪn] [huː] ['hævnt] ['teɪkən]
" I think there ought to be a law prohibiting women who haven't taken
" 我 思考 那里 应该 到 是 一个 法律 禁止 女性 WHO 还没有 已采取
['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ,
lessons in the game ,
课程 在 这 游戏 ,

我认为应该立法禁止没有接受过正规训练的女性参与这项运动。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [luːz] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "
going to parties and helping lose other people's money for them . "
去 到 各方 和 帮助 失去 其他 人们的 钱 为了 他们 . "

去参加聚会，帮别人赔钱。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf]
" I hate to play with either of those Hartwells — they simply blow your head off
" 我 恨 到 玩 和 任何一个 的 那些 哈特韦尔斯 — 他们 简单地 吹 你的 头 离开
['æftər] ['evri] [hænd] ;
after every hand ;
后 每一个 手 ;

“我讨厌和那两个哈特韦尔打牌——他们每局都会把你打得落花流水；

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['mænərz] !
they haven't any manners !
他们 还没有 任何 礼仪 !

他们一点礼貌都没有!

" [pʊt][ɪn][ə; eɪ][blɑːnd][ɪn][ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bluː] [ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd]['sɪlvər] .
" put in a blond in a creation of blue chiffon and silver .
" 放 在 一个 金发 在 一个 创建 的 蓝色的 薄纱 和 银 .

“让一位金发女郎身穿蓝色雪纺和银色相间的礼服。”

" [ðæt] [gɜːrl][ɪn] [waɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [aʊt] ! " [sed] [ə'nʌðər] [gest] .
" That girl in white over there ought to be ruled out ! " said another guest .
" 那 女孩 在 白色的 超过 那里 应该 到 是 裁决 出去 ! " 说 其他 客人 .

“那边那个穿白衣服的女孩应该被排除在外！”另一位客人说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] ['ɑːrtɪst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] .
" She is that artist visiting the Hollingsworths .
" 她 是 那 艺术家 访问 这 霍林斯沃思 .

“她就是那位去霍林斯沃斯家拜访的艺术家。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrts] [wen] [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌns] , - [soʊ][tuː; tə] [luːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l]
She made it hearts when I played with her once , ' so to lose as little
她 制成 它 心 什么时候 我 玩 和 她 一次 , - 所以 到 失去 作为 小的
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

有一次我和她玩牌，她选了红心，这样就能尽量少输。

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [kʌt] [ʃɔːrt] ['fɜːrðər] ['kɑːments] .
" The calling of the game cut short further comments .
" 这 呼叫 的 这 游戏 切 短的 更远 评论 .

比赛的终止打断了进一步的评论。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ðə; ði][hændz] [delt] ,
The company was seated , the hands dealt ,
这 公司 曾是 坐着 , 这 双手 已处理 ,

公司人员已就座，牌已发出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] ['pɑːrti][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['riːəli] ['ʌndər] [wei] .
and the great bridge party was at last really under way .
和 这 伟大的 桥 派对 曾是 在 最后的 真的 在下面 方式 .

盛大的桥牌聚会终于真正开始了。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['staːtiŋ] ?
" Are they starting ?
" 是 他们 开始 ?

“他们要开始了？”

[aɪ][hoʊp] ['piːp(ə)l][wəʊnt][tɔːk] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [fer] .
I hope people won't talk — I don't think it's fair .
我 希望 人们 惯于 讲话 — 我 不 思考 它是 公平的 .

我希望大家不要议论纷纷——我觉得这不公平。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [meɪk] ?
Is it my make ?
是 它 我的 制作 ?

是我的作品吗?

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I haven't a thing !
我 还没有 一个 事物 !

我什么都没有!

[aɪl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll pass it .
患病的 经过 它 .

我不接。

[klʌbz] !
Clubs !
俱乐部 !

俱乐部!

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ'self] !
I could have done better than that myself !
我 可以 有 完毕 更好的 比 那 我 !

我自己本来可以做得更好!

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] ?
What on earth did you have in your hand ?
什么 在 地球 做过 你 有 在 你的 手 ?

你手里到底拿着什么东西?

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ɪl'wɛl] [sez] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ɪ'nʌf] ;
I don't care what Elwell says — I don't think that's enough ;
我 不 关心 什么 埃尔韦尔 说道 — 我 不 思考 那就是 足够的 ;

我不在乎埃尔韦尔怎么说——我认为这还不够;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [hænd] !
of course we couldn't make it on that hand !
的 课程 我们 不能 制作 它 在 那 手 !

当然，我们那只手肯定做不到!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [pɔɪnts] [ə'weɪ] .
It seems a shame to throw points away .
它 似乎 一个 耻辱 到 扔 积分 离开 .

丢掉分数太可惜了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][maɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ?
I am not angry — do you think I mind a few dollars ?
我 是 不是 生气的 — 做 你 思考 我 头脑 一个 很少 美元 ?

我并不生气——你觉得我会介意几块钱吗?

[its] ['oʊnli][soʊ] [ʌn'nesəseri] !
it's only so unnecessary !
它是 仅有的 所以 不必要 !

完全没必要!

[haʊ] ['meni] [hændz][duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɑːrtnər] ?
How many hands do we have to play with each partner ?
如何 许多 双手 做 我们 有 到 玩 和 每个 伙伴 ?

我们和每个搭档要玩多少局?

[aɪ]['nevər] [sed] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I never said I wanted to get rid of you .
我 绝不 说 我 通缉 到 得到 摆脱 的 你 .

我从来没说过我想摆脱你。

[noʊ] , [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [aɪ] ['sɪmpli] [æskt] !

No	,	it's	not	the	same	thing	—	I	simply	asked	!
不	,	它是	不是	这	相同的	事物	—	我	简单地	问	!

不，这不一样——我只是问了一下！

" [soʊ][ðə; ði] [geɪm] [went] [ɑːn] !

"	So	the	game	went	on	!
"	所以	这	游戏	去	在	!

于是比赛继续进行！

[flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]

Flushed	cheeks	and	glistening	eyes	were	the	only	indications	that	much	was
酡	脸颊	和	闪闪发光	眼睛	是	这	仅有的	症状	那	很多	曾是

[æt; ət] [steɪk] ;

at	stake	;
在	赌注	;

涨红的双颊和闪亮的双眼是表明事关重大的唯一迹象；

['soʊʃ(ə)l] [və'nɪr] [kən'siːld] [ðə; ði]['riːəl][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] ,

social	veneer	concealed	the	real	anxiety	of	the	players	,
社会的	单板	暗	这	真实的	焦虑	的	这	玩家	,

社会表象掩盖了球员们内心的真实焦虑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [ruːm] .

but	a	hush	of	nervous	tension	pervaded	the	room	.
但	一个	嘘	的	紧张的	紧张	弥漫	这	房间	.

但房间里却弥漫着紧张的气氛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði][læst][hænd][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

It	was	a	relief	when	the	last	hand	was	concluded	.
它	曾是	一个	宽慰	什么时候	这	最后的	手	曾是	结束	.

最后一局结束的时候，我如释重负。

['evriwʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['praɪzɪz][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd]

Everyone	crowded	around	the	table	where	the	beautiful	prizes	were	displayed	and
每个人	挤	大约	这	桌子	在哪里	这	美丽的	奖品	是	显示	和

[wer] [ðə; ði] [skɔːrz] [wɜːr; wər] [riːd] .

where	the	scores	were	read	.
在哪里	这	得分	是	读	.

大家围在摆放着精美奖品、宣读比赛分数的桌子旁。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	You	don't	mean	to	tell	me	that	that	girl	who	came	with	the	Hollingsworths
"	你	不	意思是	到	告诉	我	那	那	女孩	WHO	来了	和	这	霍林斯沃思

[ænd; ənd][kɑːnt] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

and	can't	play	at	all	,
和	不能	玩	在	全部	,

“你不会是想告诉我，那个和霍林斯沃斯一家一起来的女孩根本不会打球吧？”

[hæz; həz][fɜːrst] [tʃɔɪs] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] .

has	first	choice	!	"	whispered	Mrs	.	Norman	.
有	第一的	选择	!	"	低声说道	太太	.	诺曼	.

“她有优先选择权！”诺曼太太低声说道。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['fuːlz] [lʌk] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] , " [lets] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

"	A	case	of	fool's	luck	,	I	guess	,	"	replied	Mrs	.	Danielson	,	"	let's	see	what	she
"	一个	案件	的	傻瓜	运气	,	我	猜测	,	"	回复	太太	.	丹尼尔森	,	"	我们来吧	看	什么	她

[teɪks] . "

takes	.	"
需要	.	"

“我想，这大概是她走了狗屎运吧，”丹尼尔森太太回答说，“让我们看看她会拿走什么。”

" [lʊk] !
" **Look** **!**
" 看 !

“看！

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['tɪfəni] [glæs] [veɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt]
She's **going** **to** **take** **that** **Tiffany** **glass** **vase** **when** **she** **might** **have** **had** **that**
她是 去 到 拿 那 蒂芙尼 玻璃 花瓶 什么时候 她 可能 有 有 那
['daɪmənd] ['breɪslət] — ['prɑːbəbli] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪnˌstəʊnz] !
diamond **bracelet** **—** **probably** **thinks** **they** **are** **rhinestones** **!**
钻石 手镯 — 大概 思考 他们 是 水钻 !

她本来可能想要那条钻石手链，结果却选择了那个蒂芙尼玻璃花瓶——她可能以为那些是水钻！

" [bɜːrst] [aʊt] [ɪ'liz] ['θeɪɚ] .
" **burst** **out** **Elise** **Thayer** **.**
" 爆裂 出去 爱丽丝 泰耶 .

伊莉丝·泰耶突然说道。

" ['praɪzɪz] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['pleɪɚz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['sesl, 'sisl] [dʒə'roʊm] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Prizes** **never** **go** **to** **the** **best** **players** **,** " **said** **Mrs** **.** **Cecil** **Jerome** **in** **disgust** **.**
" 奖品 绝不 去 到 这 最好的 玩家 , " 说 太太 . 塞西尔 杰罗姆 在 厌恶 .

“最好的球员从来不会得到奖品，”塞西尔·杰罗姆夫人厌恶地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nevər] ['riːəli] [fer] .
" **It** **is** **never** **really** **fair** **.**
" 它 是 绝不 真的 公平的 .

“这从来就不公平。”

" ['mɪsɪz] . ['sesl, 'sisl] [dʒə'roʊm] [wʌz; wəz] [kən'siːdid] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [best] ['pleɪɚz] .
" **Mrs** **.** **Cecil** **Jerome** **was** **conceded** **to** **be** **one** **of** **the** " **best** **players** **.**
" 太太 . 塞西尔 杰罗姆 曾是 承认 到 是 一 的 这 " 最好的 玩家 .

塞西尔·杰罗姆夫人被公认为是“最好的球员之一”。

" ['æftər] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['duːli] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnərz] [kən'grætjuleitid] ,
" **After** **the** **prizes** **had** **been** **duly** **admired** **and** **the** **winners** **congratulated** **,**
" 后 这 奖品 有 到过 正式地 钦佩 和 这 获奖者 恭喜 ,

“在大家欣赏完奖品并向获奖者表示祝贺之后，

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [gaʊnd] ['wɪmɪn] [flɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] [teiblz] [ɪn]
the **throng** **of** **exquisitely** **gowned** **women** **flocked** **about** **the** **little** **gilt** **tables** **in**
这 人群 的 精美绝伦 身着礼服 女性 成群结队的 关于 这 小的 镀金 表格 在
[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the **dining** **-** **room** **,**
这 用餐 - 房间 ,

一群身着华丽礼服的女士们簇拥在餐厅里的小镀金桌子旁。

['tʃætɪŋ] ['iːgərli] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [skɔːrz] .
chatting **eagerly** **and** **comparing** **scores** **.**
聊天 急切地 和 比较 得分 .

热烈地聊天并比较分数。

" [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [gaʊnd] ['wɪmɪn] [flɑːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] [teiblz]
" **The** **throng** **of** **exquisitely** **gowned** **women** **flocked** **about** **the** **little** **gilt** **tables**
" 这 人群 的 精美绝伦 身着礼服 女性 成群结队的 关于 这 小的 镀金 表格
[ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
in **the** **dining** **-** **room** **.**
在 这 用餐 - 房间 .

“一群身着华丽礼服的女士们聚集在餐厅里的小镀金桌子旁。

" ['mɪsɪz] . ['krɪsti] [flitid] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [gests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl][wɜ:rd][fɔ:r; fər]
" Mrs . Christy flitted among her guests with a smile and cordial word for
" 太太 . 克里斯蒂 飞掠 之中 她 客人 和 一个 微笑 和 亲切 单词 为了
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

克里斯蒂夫人面带微笑，亲切地与每位客人交谈，在他们之间穿梭自如。

[bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm] ['feɪvərd] [fju:][ʃi:; ʃi][dɪ'voʊtɪd][hɜ:r; hər] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] .
but to some favored few she devoted her especial attention .
但 到 一些 受青睐 很少 她 奉献 她 特别的 注意力 .

但她对少数几个她特别关照的人却格外关注。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [wʌn] [gru:p] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
She stopped beside one group in the corner of the dining - room more than once .
她 停止 旁 一 团体 在 这 角落 的 这 用餐 - 房间 更多的 比 一次 .

她不止一次地停在餐厅角落里的一群人旁边。

" [jʊr; jər]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪz][soʊ] [ə'træktɪv] , ['mɪsɪz] . ['krɪsti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nɔ:rmən] ,
" Your dining - room is so attractive , Mrs . Christy , " said Mrs . Norman ,
" 你的 用餐 - 房间 是 所以 吸引人的 , 太太 . 克里斯蒂 , " 说 太太 . 诺曼 ,

“克里斯蒂太太，您的餐厅真漂亮，”诺曼太太说。

[æz; əz][hɜ:r; hər]['hoʊstəs][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .
as her hostess sat down beside her for an instant .
作为 她 女主人 卫星 向下 旁 她 为了 一个 立即的 .

她的女主人在她旁边坐了一会儿。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] — [ju:; jʊ][du:] [θɪŋz] [soʊ][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [jɔ:r'self]
" It is good of you to say so — you do things so exquisitely yourself
" 它 是 好的 的 你 到 说 所以 — 你 做 事物 所以 精美绝伦 你自己
[ðæt] [aɪm] [kwaɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
that I'm quite afraid of you ,
那 我是 相当 害怕的 的 你 ,

“你这么说真是太好了——你自己的技艺如此精湛，我都有点敬畏你了。”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['krɪsti] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] ['fræŋknəs] .
" returned Mrs . Christy with disarming frankness .
" 返回 太太 . 克里斯蒂 和 解除武装 坦率 .

“克里斯蒂夫人坦率地回答道。”

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət] [mɪs] ['θeɪɚ] , ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sesl, 'sisl][dʒə'roʊm] , [hu:]
She glanced at Miss Thayer , Mrs . Danielson and Mrs . Cecil Jerome , who
她 瞥了一眼 在 错过 泰耶 , 太太 . 丹尼尔森 和 太太 . 塞西尔 杰罗姆 , WHO
[wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
were also at the table .
是 还 在 这 桌子 .

她瞥了一眼同桌的泰耶小姐、丹尼尔森夫人和塞西尔·杰罗姆夫人。

" [ju:; jʊ]['klevər] ['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [mʌst; məst][bi:; bi][maɪ] [gaɪdz] ,
" You clever people , " she went on , " must be my guides ,
" 你 聪明的 人们 , " 她 去 在 , " 必须 是 我的 指南 ,

“你们这些聪明人，”她继续说道，“一定是我的向导。”

[fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [ɪz] ['ræðər] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [west] [soʊ] [mʌtʃ] .
for New York is rather new to me — we have lived West so much .
为了 新的 约克 是 相当 新的 到 我 — 我们 有 居住地 西方 所以 很多 .

纽约对我来说还很陌生——我们之前一直住在西部。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn]['soʊʃ(ə)l] ['mætərz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn]

You	are	all	such	authorities	on	social	matters	that	I	shall	have	to	depend	on
你	是	全部	这样的	当局	在	社会的	事情	那	我	将	有	到	依赖	在

[juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] .

you	for	many	things	.
你	为了	许多	事物	.

你们都是社会事务方面的权威，很多事情我都要依靠你们。

[juːl] [help][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	help	me	,	won't	you	?
你会	帮助	我	,	惯于	你	?

你会帮我的，对吗?

" [wʌt] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['delɪkət] ['flætəri] ?

"	What	women	could	resist	such	delicate	flattery	?
"	什么	女性	可以	抵抗	这样的	精美的	奉承	?

“哪个女人能抵挡得住如此温柔的奉承呢？”

[ðə; ði] [fɔːr] [smaɪld] ['greɪʃəsli] .

The	four	smiled	graciously	.
这	四	微笑	亲切地	.

四人面带微笑，姿态优雅。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] , " ['mɪsɪz] . ['krɪsti] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Tell	me	,	Mrs	.	Danielson	,	"	Mrs	.	Christy	continued	,
"	告诉	我	,	太太	.	丹尼尔森	,	"	太太	.	克里斯蒂	持续	,

“告诉我，丹尼尔森太太，”克里斯蒂太太继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [ðɪs] ['sʌmər] — [ɔːr] ['hævnt] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] ? "

"	are	you	going	to	Newport	this	summer	—	or	haven't	you	decided	?	"
"	是	你	去	到	纽波特	这	夏天	—	或者	还没有	你	决定	?	"

“你今年夏天要去纽波特吗？还是还没决定？”

" [oʊ] , [wiːv] [dɪ'saɪdɪd] !

"	Oh	,	we've	decided	!
"	哦	,	我们已经	决定	!

“哦，我们已经决定了！”

[wiːv] ['rentɪd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['swɪtsərlənd]

We've	rented	our	house	and	we	intend	to	spend	the	summer	in	Switzerland
我们已经	租来的	我们的	房子	和	我们	打算	到	花费	这	夏天	在	瑞士

[ænd; ənd][ðə; ði][ti'rəul; 'tiraul; tiː'rəul] ,

and	the	Tyrol	,
和	这	蒂罗尔	,

我们已经把房子租出去了，打算夏天在瑞士和蒂罗尔度过。

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] .

"	answered	Mrs	.	Danielson	.
"	回答	太太	.	丹尼尔森	.

“丹尼尔森太太回答道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['mɪsɪz] . ['krɪsti] ? "

"	What	are	you	going	to	do	,	Mrs	.	Christy	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	,	太太	.	克里斯蒂	?	"

“克里斯蒂太太，您打算怎么办？”

" [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [trɪp] [θruː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

"	Jack	and	I	expect	to	take	an	automobile	trip	through	England	and
"	杰克	和	我	预计	到	拿	一个	汽车	旅行	通过	英格兰	和

['skɑːtlənd] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] ,

Scotland	—	if	he	can	get	away	,
苏格兰	—	如果	他	能	得到	离开	,

“杰克和我计划开车游览英格兰和苏格兰——如果他能抽出时间的话，”

" [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . ['krɪsti] , " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" returned Mrs . Christy , " and by the way ,
" 返回 太太 . 克里斯蒂 , " 和 经过 这 方式 ,

“克里斯蒂太太回答说，‘顺便说一句，’”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɔ:l][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['haʊzɪz] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ?
what do you all do with your houses through the summer months ?
什么 做 你 全部 做 和 你的 房屋 通过 这 夏天 几个月 ?

你们在夏季几个月里都怎么安置自己的房子呢?

[ðæt] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:] [naʊ] !
That is bothering me now !
那 是 烦人 我 现在 !

这件事现在一直困扰着我!

[du:][ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] ['sʌmər] ? "
Do you leave your servants in them all summer ? "
做 你 离开 你的 仆人 在 他们 全部 夏天 ? "

你让仆人们整个夏天都待在里面吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] ['heɪstɪli] , " [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l]
" Oh , no , " exclaimed Mrs . Danielson hastily , " we have had such frightful
" 哦 , 不 , " 惊呼 太太 . 丹尼尔森 草草 , " 我们 有 有 这样的 可怕
[iks'piəriənsiz] ['du:ɪŋ] [ðæt] !
experiences doing that !
经历 正在做 那 !

“哦，不，”丹尼尔森太太急忙惊呼道，“我们做这件事有过非常可怕的经历！”

[wʌn] ['sʌmər] [wi:; wi][hæd; həd][faɪn] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə]
One summer we had fine servants and we wanted to hold on to
一 夏天 我们 有 美好的 仆人 和 我们 通缉 到 抓住 在 到
[ðem; ðəm][soʊ][wi:; wi] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ænd; ənd]
them so we kept them in the house all the time we were gone and
他们 所以 我们 保留 他们 在 这 房子 全部 这 时间 我们 是 已消失 和
[wi:; wi]['hædnt] [bɪn] [bæk] ['eni] [taɪm][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] !
we hadn't been back any time at all before they left in a body !
我们 之前没有 到过 后退 任何 时间 在 全部 前 他们 左边 在 一个 身体 !

那年夏天，我们雇佣了一些很棒的仆人，我们想留住他们，所以每次外出时都把他们留在屋里。结果我们还没回来，他们就集体离世了!

[soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [fi:l] [ju:d] ['oʊnli] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] - ['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
So pleasant to feel you'd only been giving a house - party for them !
所以 令人愉快的 到 感觉 你会 仅有的 到过 给予 一个 房子 - 派对 为了 他们 !

感觉自己好像只是在为他们举办一场家庭聚会，真是太好了!

" [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" she concluded sarcastically .
" 她 结束 讽刺地 .

她讽刺地总结道。

" [waɪ] [maɪ] [dɪr] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] !
" Why my dear , our servants had a dance in our house !
" 为什么 我的 亲爱的 , 我们的 仆人 有 一个 舞蹈 在 我们的 房子 !

“哎呀，亲爱的，我们的仆人在我们家跳舞了！”

" [pʊt][ɪn]['mɪsɪz] . ['nɔ:rmən] .
" put in Mrs . Norman .
" 放 在 太太 . 诺曼 .

“把诺曼夫人放进去。”

" [aɪ]['ɔːlweɪz][pʊt][ə; eɪ] [ker] - ['teɪkər][ɪn]['aʊərz] , " [sed] [mɪs] ['θeɪɝ] .
" I always put a care - taker in ours , " said Miss Thayer .
" 我 总是 放 一个 关心 - 接受者 在 我们的 , " 说 错过 泰耶 .

"我总是会在我们的房子里安排一个看护人,"泰耶小姐说。

" [dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] - ['teɪkər] ! " [bɜːrst][aʊt]['mɪsɪz] . ['sesl, 'sisl][dʒə'roʊm] .
" Don't have a care - taker ! " burst out Mrs . Cecil Jerome .
" 不 有 一个 关心 - 接受者 ! " 爆裂 出去 太太 . 塞西尔 杰罗姆 .

"别请看护!"塞西尔·杰罗姆太太突然喊道。

" [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ker] - ['teɪkər][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
" While our care - taker was living in the basement ,
" 尽管 我们的 关心 - 接受者 曾是 活的 在 这 地下室 ,

"在我们看护人住在地下室期间,

['bɜːrglər] [gɑːt] [θruː] ['aʊər; ɑːr]['skʌt(ə)l][ænd; ənd] [rɔbd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
burglars got through our scuttle and robbed all the upper part of the house !
窃贼 得到 通过 我们的 偷偷溜走 和 被抢劫 全部 这 上 部分 的 这 房子 !
"
"
"

窃贼从我们的天窗钻进来，把房子楼上的东西全洗劫一空!

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] .
" You make a great mistake , " said Mrs . Danielson .
" 你 制作 一个 伟大的 错误 , " 说 太太 . 丹尼尔森 .

"你犯了个大错,"丹尼尔森太太说。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊlmz] ['kʌmpəni] ?
" Don't you know about the Holmes Company ?
" 不 你 知道 关于 这 福尔摩斯 公司 ?

你不知道福尔摩斯公司吗?

[ðeɪ] [hæv; həv]['waɪərd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['evri] [jɪr] [sɪns] [ðæt] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
They have wired our house every year since that experience with our
他们 有 有线 我们的 房子 每一个 年 自从 那 经验 和 我们的
['sɜːrvənt] — [waɪ] , [its] [ten] ['jɪrz] [naʊ] !
servants — why , it's ten years now !
仆人 — 为什么 , 它是 十 年 现在 !

自从上次和我们家佣人发生冲突后，他们每年都为我们家安装电线——哎呀，到现在已经十年了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
It is the only way to leave your house during the summer .
它 是 这 仅有的 方式 到 离开 你的 房子 期间 这 夏天 .

这是夏天离开家的唯一途径。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [sed] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] , " [ðæt] ,
" I heard the other day , said a handsome woman joining the group , " that ,
" 我 听到 这 其他 天 , 说 一个 英俊的 女士 加入 这 团体 , " 那 ,

"我前几天听说,"一位加入人群的漂亮女士说道，"

[ðæt] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['oʊpənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [ðɪs] [jɪr]
that company had opened offices of their own all through the city this year
那 公司 有 打开 办公室 的 他们的 自己的 全部 通过 这 城市 这 年
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌhɪr'æftər] [kə'nekt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['telɪgræf] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
and they will not hereafter connect houses with the District Telegraph offices ,
和 他们 将要 不是 此后 连接 房屋 和 这 区 电报 办公室 ,

该公司今年在全市各地开设了自己的办事处，今后将不再把住宅与区电报局的办事处连接起来。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər] [sent] .
so you see their service is going to be a hundred per cent .
所以 你 看 他们的 服务 是 去 到 是 一个 百 每 中心 .

所以你看，他们的服务绝对是百分之百的。

['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . "

better	**than**	**it**	**has**	**ever**	**been**	**before**	**.**	**"**
更好的	比	它	有	曾经	到过	前	.	"

比以往任何时候都好。

" [juː; jʊ] ['betər] ['waɪər][jʊr; jər] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['krɪsti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] , " [juːl] [fiːl]

"	**You**	**better**	**wire**	**your**	**house**	**,**	**Mrs**	**.**	**Christy**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Danielson**	**,**	**"**	**you'll**	**feel**
"	你	更好的	金属丝	你的	房子	,	太太	.	克里斯蒂	,	"	说	太太	.	丹尼尔森	,	"	你会	感觉

['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ðen] .

perfectly	**safe**	**then**	**.**
完美	安全的	然后	.

"克里斯蒂太太，你最好给你的房子装上电线，"丹尼尔森太太说，"那样你就会感到非常安全了。"

[æn; ən] ['ɔːfli] ['fʌni] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['aʊərz][wʌz; wəz][fɜːrst] [dʌn] !

An	**awfully**	**funny**	**thing**	**happened**	**to**	**me**	**when**	**ours**	**was**	**first**	**done**	**!**
一个	非常	有趣的	事物	发生	到	我	什么时候	我们的	曾是	第一的	完毕	!

我们的设备刚做好时，发生了一件非常搞笑的事情！

['mɪstər] . ['dænjəlsən] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['sɪgnətʃər] [ɑːn][ðə; ði]['kuːpɑːn][ænd; ənd][aɪ] [keɪm]

Mr	**.**	**Danielson**	**neglected**	**to**	**have**	**my**	**signature**	**on**	**the**	**coupon**	**and**	**I**	**came**
先生	.	丹尼尔森	被忽视的	到	有	我的	签名	在	这	优惠券	和	我	来了

[ʌp][frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd] ['kudnt] [get]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [haʊs] !

up	**from**	**Newport**	**and**	**couldn't**	**get**	**into**	**my**	**own**	**house**	**!**
向上	从	纽波特	和	不能	得到	进入	我的	自己的	房子	!

丹尼尔森先生忘记让我在优惠券上签名，我从纽波特赶来，却进不了自己家！

[aɪ][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	**was**	**raging**	**at**	**the**	**time**	**,**
我	曾是	愤怒	在	这	时间	,

当时我怒不可遏。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['æftərwərd][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [haʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

but	**when**	**I**	**thought**	**it**	**over**	**afterward**	**it**	**convinced**	**me**	**how**	**secure**	**the**
但	什么时候	我	想法	它	超过	之后	它	确信	我	如何	安全的	这

[prə'tekʃn] [ɪz] . "

protection	**is**	**.**	**"**
保护	是	.	"

但事后仔细想想，我确信这种保护措施非常可靠。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] [ker] - ['teɪkər] [tʊk] ['bɔːdəz] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [waɪl] [juː; jʊ]

"	**Was**	**it**	**really**	**true**	**that**	**your**	**care**	**-**	**taker**	**took**	**boarders**	**in**	**your**	**house**	**while**	**you**
"	曾是	它	真的	真的	那	你的	关心	-	接受者	采取	寄宿生	在	你的	房子	尽管	你

[wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

were	**in**	**Europe**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**,**
是	在	欧洲	一个	很少	年	前	,

"听说几年前你去欧洲的时候，你的管家真的在你家收留了房客吗？"

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	**asked**	**Mrs**	**.**	**Norman**	**,**	**turning**	**to**	**a**	**newcomer**	**who**	**had**	**joined**	**them**	**.**
"	问	太太	.	诺曼	,	转弯	到	一个	新人	WHO	有	加入	他们	.

"诺曼太太问道，同时转向一位新加入他们的人。"

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['waɪərd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**Yes**	**,**	**we**	**had**	**it**	**wired**	**the**	**minute**	**we**	**found**	**it**	**out**	**.**
"	是的	,	我们	有	它	有线	这	分钟	我们	成立	它	出去	.

"是的，我们一发现就立刻采取了措施。"

[ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] !

It	**put**	**a**	**stop**	**to**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**!**
它	放	一个	停止	到	那	种类	的	事物	!

它彻底杜绝了这类事情！

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['wʊmən] [ɪm'fætɪkli] .
" returned the woman emphatically .
" 返回 这 女士 强调地 .

“那女人斩钉截铁地回答道。

" [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['krɪsti] .
" I never heard of such things ! " gasped Mrs . Christy .
" 我 绝不 听到 的 这样的 事物 ! " 倒吸一口气 太太 . 克里斯蒂 .

“我从来没听说过这种事！”克里斯蒂太太惊呼道。

" [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [der] ! "
" I didn't know they would dare ! "
" 我 没有 知道 他们 会 敢 ! "

“我没想到他们竟然敢这么做！”

" [der] ?
" Dare ?
" 敢 ?

“敢?

[ðeɪ] [der] ['eniθɪŋ] ! " [snæpt] [ə; eɪ][tɔːl][gɜːrl][ɪn] [griːn] .
They dare anything ! " snapped a tall girl in green .
他们 敢 任何事物 ! " 啪啪 一个 高的 女孩 在 绿色的 .

“他们什么都敢做！”一个穿着绿色衣服的高个女孩厉声说道。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['waɪərd][ðə; ði]['ɪnstənt][wiː; wi][goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krɪsti]
" Well , I shall have it wired the instant we go , " said Mrs . Christy
" 出色地 , 我 将 有 它 有线 这 立即的 我们 去 , " 说 太太 . 克里斯蒂
[kən'kluːsɪvli] .
conclusively .
最终 .

“好，我们一走我就立刻安排人把钱汇出去，”克里斯蒂太太斩钉截铁地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['kʌmpəni] [huː] [dɪd][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" I did not know there was any company who did that sort of thing .
" 我 做过 不是 知道 那里 曾是 任何 公司 WHO 做过 那 种类 的 事物 .

“我不知道有哪家公司会做这种事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] !
I am perfectly relieved to solve the problem !
我 是 完美 松了口气 到 解决 这 问题 !

问题解决了，我真是松了一口气!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [gests] [æt; ət][ðə; ði]
" She went on into the drawing - room and the groups of guests at the
" 她 去 在 进入 这 绘画 - 房间 和 这 团体 的 客人 在 这
[teiblz] ['grædʒuəli] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'djuːz] .
tables gradually broke up and followed making their adieux .
表格 逐步地 打破 向上 和 随后 制作 他们的 再见 .

她走进客厅，桌边的客人们渐渐散开，跟在她身后告别。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['redʒinəld] ['nɔːrmən] [riːtʃt] [hoʊm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['dænjəlsən] [ʌp][ɑːn]
The instant Mrs . Reginald Norman reached home she called Mrs . Danielson up on
这 立即的 太太 . 雷金纳德 诺曼 达到 家 她 称为 太太 . 丹尼尔森 向上 在
[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
the telephone .
这 电话 .

雷金纳德·诺曼太太一到家就给丹尼尔森太太打了电话。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] ?
" What did you think of it , Ethel ?
" 什么 做过 你 思考 的 它 , 埃塞尔 ?

“埃塞尔，你觉得怎么样？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɑːrti] !
" It was a lovely party !
" 它 曾是 一个 迷人的 派对 !

"那真是一场很棒的派对！"

[ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [teɪst] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['eθəl] ['dænjəlsən] .
All in such good taste , didn't you think so ? " returned Ethel Danielson .
全部 在 这样的 好的 品尝 , 没有 你 思考 所以 ? " 返回 埃塞尔 丹尼尔森 .

"一切都那么有品位，你不觉得吗？"埃塞尔·丹尼尔森回答道。

" ['mɪsɪz] . ['krɪsti] , [tuː] , [meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" Mrs . Christy , too , made a much better appearance than I expected .
" 太太 . 克里斯蒂 , 也 , 制成 一个 很多 更好的 外貌 比 我 预期的 .

"克里斯蒂夫人也比我预想的要漂亮得多。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['sævwɑːr]['lese 'fer] [ɔːl'redi] ! "
She has a good deal of savoir faire already ! "
她 有 一个 好的 交易 的 知识 公平 已经 ! "

她已经很有风度了！

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [geɪn] [mɔːr] [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrmən] .
" Yes , and she'll gain more as time goes on , " replied Mrs . Norman .
" 是的 , 和 壳 获得 更多的 作为 时间 去 在 , " 回复 太太 . 诺曼 .

"是的，随着时间的推移，她还会获得更多，"诺曼太太回答道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi]['evər][gɑːt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][diː] ['wɪts] [ðer; ðər] .
" How do you suppose she ever got the Schermerhorn's and the De Witts there .
" 如何 做 你 认为 她 曾经 得到 这 - 和 这 德 威茨 那里 .
"
"

"你觉得她是怎么把舍默霍恩一家和德维特一家弄到那儿的？"

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [naʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
" I can't imagine and it doesn't make much difference now , how she did it !
" 我 不能 想象 和 它 不 制作 很多 不同之处 现在 , 如何 她 做过 它 !

"我无法想象，而且现在想起来也没什么意义了，她是怎么做到的！"

[aɪ][gɑːt][maɪ][fəːz] [peɪd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
I got my furs paid for which pleased me into the ground .
我 得到 我的 毛皮 有薪酬的 为了 哪个 高兴 我 进入 这 地面 .

我的皮草货款到账了，我高兴极了。

['wʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['idiəts][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ?
Wouldn't we have been idiots to stay away ?
不会 我们 有 到过 白痴 到 停留 离开 ?

如果我们当时远离那里，岂不是愚蠢至极?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [fə'givn] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ['mɪsɪz] . ['krɪsti] [ɪz]
We should never have forgiven ourselves for from now on , Mrs . Christy is
我们 应该 绝不 有 已原谅 我们自己 为了 从 现在 在 , 太太 . 克里斯蒂 是
[ʌn'kwestʃənəbli] [ɪn][sə'saɪəti] .
unquestionably in society .
毫无疑问 在 社会 .

我们本不该原谅自己，因为从今以后，克里斯蒂夫人无疑已经融入了上流社会。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] - [brɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ! "

She	**has**	**'**	**bridged**	**it**	**'**	**in**	**more**	**senses**	**than**	**one**	**!**	**"**
她	有	-	桥接	它	-	在	更多的	感官	比	一	!	"

她从多个层面"架起了桥梁"!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神